



Rescatando Nuestras Raíces II

Guía N° 4
“FILLANTÜ SÜNGUN”

I. EXPRESIONES PRÁCTICAS REFERENTES AL SALUDO

CHALIN (Saludos)

Mari mari	Saludo general, buenos días, buenas tardes, etc.
Mushkai	Hola (saludo informal)
Chaino	Tanto tiempo
Kuifi	Tanto tiempo (más tiempo que <i>chaino</i>)

A las expresiones *chaino* y *kuifi* podemos agregar *pewülayen*: **¡Kuifi pewülayen!** (¡Tanto tiempo que no nos veíamos)

SRAMTUN (Preguntas)

¿Chumkülekaimi?	¿Cómo has estado? ¿Cómo estás?
¿Kümelekaimi?	¿Has estado bien?
¿Kütrankülimi?	¿Estás enfermo/a?
¿Chen kütran niepimi?	¿Qué enfermedad tienes?
¿Eimi kai? ¿Eimi ka?	¿Y tú? (¿Y usted?)

LLOUMEN (Respuestas)

Kümelen	Estoy bien
Kümelekan	Continúo bien
Küme mongekan	Vivo bien
Küme suam mo ta mongen	Mi vida está muy bien
Ellakechi (mongekan)	Más o menos (vivo)
Wesa mongekan	Vivo mal [problemas de salud]
Inche ka	Yo también
Inche kafei	Yo también [al igual que usted]
Kütrankülen	Estoy enfermo/a

Llaskülen	Estoy triste
Atrulen	Estoy cansado/a
Trüyülen	Estoy contento/a
Kümei ti	Eso está bueno

CHALISRÜPUN (Despedidas)

Wüle pewayen	Mañana nos vemos (nos veremos)
Müchai pewayen	Luego nos vemos
Ka antü pewayen	Otro día nos vemos
Wal' pewayen	En una próxima oportunidad nos vemos

* También se puede utilizar el término “hasta” (español): “Hasta *wüle*”, “Hasta *ka antü*”, etc.

II. EXPRESIONES PRÁCTICAS PARA CONOCER MÁS A UNA PERSONA

SRAMTUN (Preguntas)

¿Ini pingimi?	¿Cómo se llama (usted)?
¿Cheu mapu küpaimi?	¿De dónde viene (usted)?
¿Cheu mongimi?	¿Dónde vive (usted)?
¿Tuntent tripantu nieimi?	¿Cuántos años tiene (usted)?

LLOUMEN (Respuestas)

“Marta” pingent (ta) inche	Me llaman “Marta”
“Marta” inche ta pingelu	Yo soy llamada Marta”
“Piutril” küpan (ta) inche	Yo vengo de “Piutril”
“Pangimapu” mongent (ta) inche	Yo vivo en Panguimapu
Inchen nien küla masri yom srelge tripantu	Yo tengo 37 años
küla masri yom srelge tripantu nien (ta) inche	Yo tengo 37 años

* Los nombres pueden incorporar los apellidos. El uso de “ta” es opcional.

III. EXPRESIONES PRÁCTICAS DE USO COTIDIANO

KA KE NÜTRAM 1

Ka kiñe: Otra/otro más	Mai: Sí, pues
Kiñe: un, uno	Feillei mai: Así es
Mañum: Gracias	Famo: aquí

Afi ta fachi chillka.